

Journals

No. 34

Monday, December 10, 2007

11:00 a.m.

Journaux

N^o 34

Le lundi 10 décembre 2007

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), seconded by Mr. Fast (Abbotsford), — That Bill C-423, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (treatment for substance abuse), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

At 12:02 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-423, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (treatment for substance abuse), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of Motion No. 1.

Motion No. 1 of Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 181.

The debate continued on Motion No. 1.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), appuyé par M. Fast (Abbotsford), — Que le projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (traitement pour toxicomanie), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

À 12 h 2, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (traitement pour toxicomanie), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et de la motion n^o 1.

Motion n^o 1 de M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 181.

Le débat se poursuit sur la motion n^o 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bruinooge (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2007. — Sessional Paper No. 8560-392-732-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 392-0057 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-392-38-01;

— Nos. 392-0060 and 392-0074 to 392-0076 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-392-5-04;

— No. 392-0081 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-392-39-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bruinooge (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Document entitled “Indian Claims Commission: Annual Report 2006-2007”. — Sessional Paper No. 8525-392-8.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Ms. Finley (Minister of Citizenship and Immigration), Bill C-36, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Finley (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Clement (Minister of Health and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), Bill

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bruinooge (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2007. — Document parlementaire n° 8560-392-732-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 392-0057 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545-392-38-01;

— n°s 392-0060 et 392-0074 à 392-0076 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n° 8545-392-5-04;

— n° 392-0081 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-392-39-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bruinooge (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Commission des revendications des Indiens : rapport annuel 2006-2007 ». — Document parlementaire n° 8525-392-8.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M^mc Finley (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), le projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^mc Finley (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Clement (ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario), le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur

C-37, An Act to amend the Citizenship Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the First Report of the Committee (Bill C-3, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (certificate and special advocate) and to make a consequential amendment to another Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-392-27.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4 to 11*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act (expanded voting opportunities) and to make a consequential amendment to the Referendum Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-392-28.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 6, 8 and 10*) was tabled.

Mr. Hanger (Calgary Northeast), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Second Report of the Committee (Bill C-343, An Act to amend the Criminal Code (motor vehicle theft), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-392-29.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 and 6*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Second Report of the Committee, “Restoring the Honor of the RCMP: Addressing Problems in the Administration of the RCMP’s Pension and Insurance Plans”. — Sessional Paper No. 8510-392-30.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 to 8*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Bill C-492, An Act to amend the Federal Courts Act (international promotion and protection of human rights), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

la citoyenneté, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le premier rapport du Comité (projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et défenseur) et une autre loi en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-392-27.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 4 à 11*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le sixième rapport du Comité (projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (possibilités de vote accrues) et la Loi référendaire en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-392-28.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 3 à 6, 8 et 10*) est déposé.

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le deuxième rapport du Comité (projet de loi C-343, Loi modifiant le Code criminel (vol de véhicule à moteur), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-392-29.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5 et 6*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le deuxième rapport du Comité, « Restaurer l'honneur de la GRC en réglant les problèmes que pose l'administration de ses régimes de retraite et d'assurances ». — Document parlementaire n° 8510-392-30.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5 à 8*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), le projet de loi C-492, Loi modifiant la Loi sur les Cours fédérales (promotion et protection des droits de la personne à l'échelle internationale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Thibault (West Nova), one concerning federal-provincial agreements (No. 392-0180);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 392-0181 and 392-0184), one concerning conscientious objection (No. 392-0182) and one concerning the Canada Labour Code (No. 392-0183);

— by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), one concerning the income tax system (No. 392-0185);

— by Mr. St. Amand (Brant), one concerning the income tax system (No. 392-0186).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-94 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of Motion No. 1.

The debate continued on Motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-30, An Act to establish the Specific Claims Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-30, An Act to establish the Specific Claims Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Thibault (Nova-Ouest), une au sujet des ententes fédérales-provinciales (n° 392-0180);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 392-0181 et 392-0184), une au sujet de l'objection de conscience (n° 392-0182) et une au sujet du Code canadien du travail (n° 392-0183);

— par M. McKay (Scarborough—Guildwood), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0185);

— par M. St. Amand (Brant), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0186).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-94 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et de la motion n° 1.

Le débat se poursuit sur la motion n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18 h 30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-30, Loi constituant le Tribunal des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-30, Loi constituant le Tribunal des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-8, An Act to amend the Canada Transportation Act (railway transportation), as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with an amendment.

Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Ms. Finley (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Ms. Finley (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), — That Bill C-28 be amended by deleting Clause 181.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

(Division No. 23 — Vote n° 23)

YEAS: 28, NAYS: 156

POUR : 28, CONTRE : 156

YEAS — POUR

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Dewar
Godin	Julian	Layton	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathyssen
McDonough	Mulcair	Nash	Priddy
Savoie	Siksay	Stoffer	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques) — 28

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (transport ferroviaire), dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec un amendement.

M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M^{me} Finley (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M^{me} Finley (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), — Que le projet de loi C-28 soit modifié par suppression de l'article 181.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Batters	Bellavance	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blais	Blaney
Bonsant	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Chong	Clement	Comuzzi
Cummins	Cuzner	Davidson	Day
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Doyle	Duceppe	Dykstra	Emerson
Epp	Eyking	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Freeman
Gagnon	Galipeau	Gallant	Gaudet
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Matthews	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pallister	Paquette	Paradis
Petit	Plamondon	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Roy	Russell
Savage	Schellenberger	Shipley	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thi Lac	Thibault (West Nova)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 156

PAIRED — PAIRÉS

André	Asselin	Bachand	Baird
Barbot	Bigras	Bouchard	Crête
Hinton	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Lebel	Lemieux		

Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 24 — Vote n° 24)

YEAS: 116, NAYS: 69

POUR : 116, CONTRE : 69

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Batters	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clement	Comuzzi	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 116

NAYS — CONTRE

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevington	Black	Blaikie	Blais
Bonsant	Bourgeois	Brisson	Brunelle
Byrne	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cuzner	Demers	Deschamps	Dewar
Duceppe	Eyking	Freeman	Gagnon
Gaudet	Godin	Guimond	Julian
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lemay	Lessard
Lévesque	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McDonough
Mulcair	Nadeau	Nash	Ouellet
Paquette	Plamondon	Priddy	Regan
Roy	Russell	Savage	Savoie
Siksay	Simms	St-Cyr	St-Hilaire
Stoffer	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)

PAIRED — PAIRÉS

André	Asselin	Bachand	Baird
Barbot	Bigras	Bouchard	Crête
Hinton	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Lebel	Lemieux		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for June 4, 7, 11 and October 25, 2007, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-392-3.

— by Mr. MacKay (Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) — Reports of the Enterprise Cape Breton Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-914-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development) — Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Canada Pension Plan Act, S.C. 1997, c. 40, s. 97. — Sessional Paper No. 8560-392-59-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), two concerning the Copyright Act (Nos. 392-0187 and 392-0188).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:04 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 4, 7, 11 juin et 25 octobre 2007, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-392-3.

— par M. MacKay (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique) — Rapports de la Société d'expansion du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-914-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social) — Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur le Régime de pensions du Canada, L.C. 1997, ch. 40, art. 97. — Document parlementaire n° 8560-392-59-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), deux au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (nos 392-0187 et 392-0188).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 4, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:22 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.